

Glasul Satelor

Gazeta Partidului Țărănesc

ABONAMENTUL: Pe un an 50 Lei; pe jum. an 25 Lei; pe trei luni 14 Lei; pe o lună 5 Lei. Pentru America 3 dolari pe un an. :-

APARE IN FIECARE DUMINECĂ, SUB INGRIJIREA UNUI COMITET.

Editor și redactor responsabil: Dr. VICTOR HOTĂRAN. :- REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA: :- Arad, Bulevardul Carol Numărul 37. :-

Partidul țăărănesc și cel național.

In cronică de d. Maniu își dă silința să lunge partidele de opoziție spre o lășărie cu scopuri mari și face apel, întâiu, Partidul țăărănesc, semi-șeful V. Goldiș vorbește în turmele sale contra Partidului țăărănesc.

Pe cât reiese din gazete, argumentele prezilei dlui V. Goldiș sunt din epoca istorică a seniorului quasi-filosofic dela Țipănaș și ale venerabilului Gh. Barițiu, care la 1881 a fost foarte perplex (ne-înțeles, nehotărât, nesigur), când i s'a vorbit de Darwin în politică.

Noi regretăm (de pară rău) că d. V. Goldiș a rămas prins în ideologia (modul de gândire) simplistă a acelei timp, și că nu a evoluat (progrese, înaintări) sociale mondiale, adică lumesti și naționale, rămân afară de înțelegerea dsale.

Sper (nădăjduiesc) că în curând coala noastră sănătatea recâștigată și timpul necesar (de lipsă) să lămurească definițiile deosebiriile sociologice dintre Partidul național și cel țăărănesc.

Rog pe amicii (prietenii) dela fața locului să mă țină în curent cu modul cum suntem apreciați (corbiți) în astfel de turmeuri!

G. BOGDAN-DUICA.

Gazetele și școala.

Este cunoscută destul de bine împrejurarea că atât școlile noastre, cât și învățătorii sunt expuși unei mulțimi de suferinți în urma căroro învățământului primar i-se îngreună mersul său repede pentru dezvoltarea culturală a poporului nostru.

Dezvoltarea școlilor noastre este de o parte amenințată (primejduită) tot mereu de tendința (ținta) elementelor, cari au scopul de a distruge (nici) orice progres (înaintare) în învățământul primar având și azi lozinea rușinoasă, că „e mai bine să fie poporul prost, decât cuminte”. Căci, vezi Doamne, cel prost este mai docil (supus) pentru serviciile acelor, cari se cugetă astfel: iar de alta parte de îndiferențismul (nepăsarea) manifestat chiar din partea acelor chemați a ținde mână de ajutor factorilor, cari sacrifică (jertfese) tot ce au pentru înaintarea școlilor.

... Ca în toate chestiunile, așa și pentru dezvoltarea școlii s'a luptat omenimea de sute de ani. A fost și este și la noi Români o luptă energică pentru înălțarea școlii române la acel grad de dezvoltare, ce i-se recere pentru răspândirea razelor de lumină în masa poporului. Putem zice cu tot dreptul, că lupta aceasta

o ducem azi numai noi învățătorii. Da, noi o ducem și o facem aceasta din iubire față de neam și față de iubita noastră patrie, pentru că suntem convinși pe deplin, că nu e destul să avem numai o țară mare, ci trebuie să fie și tare. Și țaria unei țări zace în cultura (învățătura) poporului. Cu cât un popor e mai cult, cu atât e mai conștiu de sine, e mai iubitor de țară, se îmbogățește mai repede, e mai lucrător, e mai disciplinat etc. Apoi mai știm și un adevăr, că un popor prost n'are viitor. Ne arată aceasta destul de elocvent (lămurit) istoria. Unde au ajuns vecinii nostri Ruși, cei mulți ca jarba, dar proști? Odiñoară au fost cei mai pravoslavnicii din lume, icoana sf. Nicolae și crucea o purtau vecinic în sân și azi nu le mai trebuie nimic ce e sfânt și ce e bun!

Școlile noastre au făcut mare progres în timpul din urmă, dar nu putem nega (tăgădui) și acel adevăr, că ele mai au de suferit lipsa multor îmbunătățiri, deci mai trebuie să ne luptăm încă foarte mult pentru înaintarea lor. În lupta aceasta grea cerem ajutorul tuturor Românilor de bine, cari își iubese patria și mai cu seamă dela factorii principali, cari influențază mai mult asupra societății.

Ci mă rog pe limbă'n gură.

*Intr'un rând așa se spune
Pe la case băntuiau
Boale multe felurite
Mai ales copii mureau...
Si de-aceea pe la case
Medicii umblau pe rând
Tuturor vărsat să puje
Ca să-i scape de mormânt...
Astfel intră și un medic
Intr'o casă
Cam aleasă,
Unde 'n pace locuiau
Nu de mult chiar insurați...
Un bărbat și o soție...
Cu de toate 'ndestulați...
Si ei bine se simteau
Dar cu soacra lor cea aspră
Zile negre tot duceau...
„Bună ziua!”
„Bună ziua!”
„Cui să-i pun mă rog vărsat!”
„Da, poftim, îi spune nora,
Mie 'ntai și la bărbat
Dup'aceea fă-mi plăcere
Și de soacra mea te 'ndură
Știi dar cum?
Stai să-ți spun:
Să nu-i puje vărsat pe mână
Ci mă rog pe limbă'n gură!”*

Sultanul, măgarul și făgăduelile guvernului.

Bine s'a zis, că guvernul liberalilor este un mănunchiu de „competințe”. L-am văzut pe d. gen. Moșoiu competențe la comunicații, organizând militărește alegerile, pe d. I. Brătianu „intermediator”, (mijlocitor) al păcii europene, iar pe d. Vintilă Brătianu, mare financiar. Dar cea mai mare „competință” a guvernului este „făgăduiala”. Tot ce se cere, se îndeplinește punctual, dar pentru... la toamnă. Amnistia? Da, o dam, dar la toamnă. Nu pot trăi funcționarii? Nu-i nimic. La toamnă le mărăm plățile. Ofiterii? Au abzis 3000? Să fie liniștiți. La toamnă le îndoiim plățile. Mai e valuta? Leul a ajuns la 6 centime? Nu face nimica. La toamnă batem și dolarul. Să mai continuăm? Nu. Mai bine să amintim o poveste, o snoavă populară, care dovedește încă odată mai mult că cel mai iscusit diplomat nu se poate asemăna cu spiritul diplomatic al poporului.

Se zice că odată, cu multă vreme înapoi, când Turcii nu ajunseră să plătească atâtea oale sparte și să vândă bragă rece, era un Sultan foarte drept. Și s'a dus la judecata Sultanului (pe vremea aceea nu erau Curți Martiale) un tigan care intrase în grădinile împărătești. Pentru crima lui grozavă a fost osândit la

moarte. Pe vremea aceea, execuțiile condamnaților se făceau în prezența Sultanului. Cu alai mare deci, condamnatul era dus în piața cea mare, unde se înălțau în așteptare, furcile cu frânghiile de spânzurat. Cum trecea alaiul prin minunatele grădini împărătești, un măgar atras de muzica surlilor și tobelor (căci moartea atunci ca și acum, era prilej de bucurie și înveselire) un măgar, urechiat ca toți măgarii, s'a apropiat de cortegiu.

— „Ții! Ce păcat! — strigă atunci țiganul, că n'am mai trăit până la toamnă că învățam măgarul să cânte”.

— „Cum? Ce zice?” — întreabă Sultanul.

Un schimb de vorbe între Sultan și curtenii săi fură deajuns.

— „Ascultă mă țigane — zice Sultanul. Uite, te las până la toamnă. Dar dacă n'o cânta măgarul să știi c'am să te ard de viu!”

După ce se imprăstie împărătescul alai, rămase țiganul cu țigancă și puradeii lui.

— Bine mă, da ce vrei să te arză de viu?”

— Il certă plângând țigancă.

— Tacj fă! Până la toamnă multe se mai întâmplă. Poate moare Sultanul, poate crapă măgarul...

În cazul nostru, pare că toamna ar fi cu bucluc pentru guvern.

(is).

Mare sprijin și multă bunăvoință așteptăm noi învățătorii români și dela presă adecă dela gazete: Nu numai presa și revistele de specialitate pedagogică, ci toate gazetele noastre naționale trebuie să se ocupe cât se poate mai mult cu chestiile școlilor primare române.

Presa este un factor puternic pentru conducerea opiniei publice: ea este așezându-se a doua putere în Stat. Ea răstoarnă guverne, ea poate răsturna ordinea și pacea. Ea poate influența mult asupra unui război etc. Iată pentru ce dorim, ca în întreaga presă națională să vedem manifestarea (dovada) interesului față de școală și învățătorul român și față de poporul nostru setos după lumină. Dela presă așteaptă școala și învățătorii români tot sprijinul și interesul cel viu față de aspirațiunile (dorințele) lor.

Presa noastră română s'a ocupat mult cu școala și cu interesele vitale ale învățătorilor români pe vremea Ungurilor, azi însă cu regret (părere de rău) trebuie să constatăm, că se ocupă foarte puțin: gazetele sunt cu totul ocupate cu mișcările politice și vedem, că în coloanele lor se dau mai mare atenție (grijă) frecărilor politice de cari și noi și poporul suntem sătui. Nu politică multă și frecări personale ni trebuiesc nouă, ci muncă cinstită din partea fiecărui Român bun. Numai în cazul acesta se va consolida (închea) și în țară țara noastră bogată, lipsită însă de puteri energice.

Presa noastră ar trebui să înțeleze (a pildă) ziarele din Statele culte ocupându-se într-o rubrică specială de chestiile școlare informând publicul și guvernul despre starea școlilor și a învățătorilor, dând sfaturi pentru sprijinirea și îmbunătățirea educației (creșterii) și a stării materiale a acestora.

De vor face așa, vor stârni în public interes față de școală, căci azi e cu mult mai mare numărul acelor, cari nu se interesează de fel de școală crezând, că în România-Mare nu mai e lipsă de atâta învățătură și că aceasta e treaba autorităților școlare.

Școala însă nu este a autorităților, ci a națiunii, deci societatea întreagă trebuie să se intereseze de soarta școlilor învățătorilor români.

Cred, că cele spuse aci în puține cuvinte vor afla răsunet atât la presa noastră națională, cât și în sânul fraților mei colegi români, pe cari li îndemn a pași solidar contra acelor factori ai societății noastre, cari lasă să se înrădăcească indiferențismul (nepăsarea) în chestiile noastre școlare.

Iulian Poguba, inv.-dir.

Inimă nobilă.

Fapta vrednică a unui frate îndepărtat.

În zilele trecute poșta ne-a adus o scrisoare și o înștiințare venită din mari depărtări la adresa noastră. Un țaran originar din Sân-Nicolaul-mie (Banat) fratele Sava Avram, împins de dorul de a-și asigura bani albi pentru zile negre acum câțiva ani a emigrat peste mări în America, unde a făcut rost de o frumoasă agonișcă pe seama lui și a familiei lui. În această multă vreme stăre pentru el, fratele nostru în suflet cu dorul de țară și în inimă cu simțământul recunoștinței pentru aceia dintre frații lui care în lupta grea pentru dreptatea și adevărul celor mulți și neapărați își pun tot sufletul și ceață vigoarea ca să croiască aceste păture țărănești și de muncitori o soartă mai bună și un viitor mai fericit. — În semn de recunoștință și ca încrăinare ne arăta suma de 1200 milioane douăzeci și șase lei, pentru fratele nostru Sava Avram și pentru fratele său Maximilian de amândoi de fiecare câte 250 lei adică 500 lei, 500 lei ca preț al abonamentului pentru gazetă și 200 lei pentru fondul gazetei.

Fratele nostru Sava Avram din Detroit Michigan își însoțește darul cu aceste cuvinte frumoase și îndușetoare:

„Deși departe de pământul sfânt și scump al Patriei mele, gândul meu pururea este îndreptat înspre cuibșorul din satul meu și la toți iubii mei căsăteni și frați Români din întreg cuprinsul meleagurilor și gleei românești...”

Din puțina mea agonișcă câștigată cu grele sudori în aerul înăbușitor al fabricelor și în adâncimea minelor americane, trimesc această mică sumă în semn de dragoste, cinste și recunoștință gazetei „Glasul Sateilor”, organul Partidului țărănesc din Ardeal, Banat, Crișana și Maramurăș, apărătorului neînduplecat al intereselor și drepturilor celor mulți și necăjiți, gazetei care este făsușul adevărat al durerei suferințelor și grătorul dorurilor și voinței nefalsificate a poporului.

Vă urez dela bunul Dumnezeu tîrie și multă sănătate ca să ne duceți la isbînda deplină! Să trăiți!”

Sinele acestuia este fratelui nostru Sava Avram sunt o pildă mult mai grăitoare încît să mai fie nevoie ca să arătăm marea lor însemnătate pentru acești țărani cari cu dragă inimă ne-am pus în slujba poporului și pentru acest modest organ, luptător al pobirutei oaste a Partidului țărănesc.

Pentru frumosul dar ce ne-ai făcut, primește, frate Sava Avram, mulțumirile noastre cele mai caldumcase, recunoștinții și toată dragostea noastră frățească.

„GLASUL SATELOR”

In horă de flacări!...

Cu prilejul unei consfătuiri ținute la Râmnicul-Sărat, fruntașul țărănist d. profesor universitar S. Mehedint luând cuvîntul a făcut o expunere foarte interesantă a stărei din afară a țării noastre.

Dsa a spus:

„Hora de flăcări ne încercuește încă: jos stau Bulgarii privind cu fiind la mănoasa noastră câmpie; la opus sunt Ungurii, cari așteaptă în tot momentul prilejul de a ne încăleca din nou; la răsărit Rușii, oricare ar fi, nu-ntind ochii dela Basarabia, așa cum a mărturisit-o generalul Wranghel, comandantul armatelor antibolșevice; și nici Sârbii nu ne sunt mari prieteni, căci dacă ar putea pune mîna pe toată câmpia Banatului, nu se vor sîi s'o facă.

Ne așteaptă un mare vârtej și să ne ferească Dumnezeu, de o nouă Turtucaia.

Dorința mea este ca prin modestele mele mijloace ajutat de prieteni, să deschidem ochii masei țărănești, ca să se pregătească.

Noi trebuie să ne călim puterile și să ne rezemăm numai pe ele întrucît nu avem nimic de așteptat dela cei mari, căci și tî proverbial: „Cînd mînănci cu cei mari cîreși dintr'o străchină (blid), îți aruncă sîmburi în față”.

Deținătorii de liste de acții a gazetei „Glasul Sateilor”.

Publicăm mai jos numele deținătorilor de liste împărțite în vederea emisiunii (subscrieri) de acții pentru „Glasul Sateilor” cu rugămintea ca toți acești deținători să binevoiască a ne trimite de grabă aceste liste în plic (cu ventă) închis și recomandat precum și sumele de bani ce au încasat.

(Vezi nr. 13 și 14).

V. Giurgiu (Moneasa) 1 l. nr. 111. — N. Hădău (Aciua) 1 l. nr. 112. — M. Mihai (Chișineu) 1 l. nr. 113. — N. Neagota (Găvoadina) 1 l. nr. 114. — U. Pintea (Șefin) 1 l. nrul 115. — I. Sărbu (Galșa) 1 l. nrul 116. — I. Tomuș (Lupești) 1 l. nrul 117. — V. Vușdea (Aciua) 1 l. nrul 118. — T. Draia (Moroda) 1 l. nr. 119. — P. Marzu (Petriș) 1 l. nrul 120. — M. Oancea (Valea-mare) 1 l. nrul 88. — N. Vușcu (Ilteu) 1 l. nrul 75. — A. Bolcu (Brad) 1 l. nr. 86. — A. Iordăi (Tebea) 1 l. nrul 120. — A. Bolcu (Herțegani) 1 l. nr. 12. — Al. Frigina (I. nr. 13). — I. Seviș (I. nr. 14). — I. Borociu (Belju) 1 l. nrul 15. — Școala de stat (V. nerea) 1 l. nrul 126. — C. Oancea (Cicara) 1 l. nrul 127. — Dămilaș (Vaidei) 1 l. nrul 13. — Al. Gligor (Arad) 1 l. nrul 121. — N. Popescu (Gi.-Varșand) 1 l. nrul 10. — Cor. Montea (Ș. clău) 1 l. nrul 8. — B. Poliș (Nădab) 1 l. nr. 7. — N. Popescu (Paul's) 1 l. nrul 123. — G. Pleș (Bărzava) 1 l. nrul 124. — Al. Imbroș (Pecica-rom.) 2 l. nr. 122 și 125.

Suferințele Românilor în închisorile Budapestei.

Li s'au dat legume otrăvite. — Ședință furtunoasă în Parlamentul unguresc.

În zilele trecute, într-o ședință a Parlamentului unguresc din Budapesta deputatul socialist democrat Propper, a interpelat pe Ministrul de interne asupra stărei îngrozitoare dela închisorile din Budapesta. Intrenupt sgomotos de deputații dreptei, — vorbitorul socialist arăta că s'a dat de mâncare arestaților politici, legume otrăvite și de aceea au declarat greva foamei. (Mare sgomot în Cameră).

Deputatul baron Podmanjczyk (răstic călău) a spus: Ce spui la prăpăstii! Să bagi seama!

Deputatul socialist Szaboky (din dreapta): Detinutul aștia copăta aceiaș mâncare, cu care ne-a mîncat și trîrî regiunea bolșevist.

Ministrul de interne, Ivan Rakovsky: Declară că starea din închisorile budapestane lasă nimic de dorit. Această a recunoscut-o și președintele Crucei Roșii americane, Pedlow, care a vizitat de repetate ori închisorile noastre (Strigăte la socialiști: Imposibil).

Ministrul Rakovsky: Este cu neputință să se fi servit delievenților legume otrăvite. De altfel, ei au toată libertatea să-și procure alimențe ce le convin.

„Detinții cari nu declară greva foamei, sînt cetățeni români, cari au comis crime contra Statului ungar, și cari vor fi schimbăți în scurt timp cu detinții unguri din România. Dar vede că nu vor să aștepte termenul de schimb și vor să se întoarcă îndată în patrie. De ce greva foamei?”

Deputatul socialist Propper: Nu sunt nici delievenți români, ci și unguri.

Ministrul Rakovsky: E foarte trist, că printre acești delievenți se află și unguri.

Deputatul Propper: Atunci rog pe d. ministrul să nu spună că e vorba numai de cetățeni români. Aștept dela dsa mai multă obiectivitate.

Toți deputații dreptei se ridică și strigă Propper:

— Trădător de patrie! La ordie, la ordie! Sgomotul crește. Președintele suspendă ședința. Deputații reacțiunii negre măvălesc asupra deputatului socialist Propper, și numai multumirea intervenției unor deputați cumpătați, Propper n'a fost lovit.

ANUNȚURI

se primesc la Administrația gazetei

„GLASUL SATELOR”

ARAD. Bulevardul Carol numărul 37.

Plată după tarf scăzut.

SCHIMBARE DE BIROU

Reprezentanța generală a Societății „Lloydul Român”, Societate anonimă de asigurări generale în Arad și-a mutat biroul (cântărilor) în Str. Unirei (fostă Fabián Gábor) Nr. 4-5.

PLAPUME

cusute cu mână, din cloth, cachmier și mătăsuri, mare magazin de stofe „LILION”

IOSIF GLESINGER și FIUL

ARAD, str. Mețianu (Forray-u)

Atelier reparator de cojoare

Totfelul persian, occidental, caramanului și ponevi (scoarțe) naționale, cu prețuri convenabile

Arad, Bulev. Regina Maria 26. (Palatul Elise Fischer.)

M. A. PASODIAN

A sosit la **Federala**, ARADUL un stoc mare de mărfuri.



Ghete femeiești. Ghete bărbatești. Ghete p. băieți. Sandale cusute și cu cuie în diferite culori :: Pălării în diferite culori și forme, Zeitr, pânzării.

Mașini de scris

ATELIER SPECIAL P. TOATE MODELURILE DE MAȘINI. :: Accesoriu p. oricel de mașină și multiplicator. :: Hârtie și roluri p. mașină și saپیrograf.

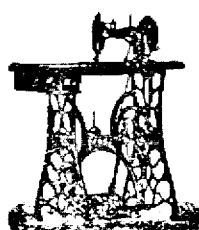
MIHAI GARTNER

:: ARAD, IN COLT CU STRADA MEȚIANU. ::

Mare magazin de **pielărie și accesorii** p. par-totari

I. VAS

pielărie. ARAD, Piața Avram Iancu (Szabadság-tér) 5-6.



Mașini de cusut PFAFF

gumă CONTINENTAL de Hanovr pentru biciclete cu prețuri convenabile de vânzare numai la: **WILHELM HAMMER**

ARAD, Piața A. Iancu [Szabadság] 5-6

Lemne de foc! Cărbuni de lemn!

Vânzare în mic: Calea Radnei Nrul 4. Vânzare în mare: Str. Alexandri (Salacz) 5a.

FRĂȚII FÖLDES

(mai înainte) Földes și Traub. Telefon 878.

Cărămidă excelentă, frământată cu mână în orice cantitate de vânzare la

Fabrica de cărămidă „Vulkán”

(fostă a Tramvaiului cu caii soc. an.) Birou central: Arad, Str. Gheorge Ionescu No. 12. (Gróf Károlyi)

La LUDOVIC BAUMANN

MARE COMERCIANT DE BUTOAE Arad, Strada Iosif Vulcan (Kazinczy) 11

se găsesc de vânzare BUTOAE începând dela 15 Litri și până la 60 Hectolitri cu

• PREȚURI IEFTINE. •

Cafeu-Restaurant „PODGORIA”

DIN PARCUL EMINESCU

este prevăzut cu cele mai gustoase MÂNCĂRI și BEUTURI: numai seara se servesc mâncări calde. În fiecare seară orchestră de I-ul rang. Roagă sprijinul Onoratului Public. — DIRECTIUNEA.

Csáki ceasornicar bijutier ceasornicărie și bijuterie

atelier special de I-ul rang de

gravor

și ceasornicărie

ARAD, vis-à-vis de Primăria orașului, str. Horia (Széchenyi) 1

Cumpăr aur și argint cu preț urcat.

DANIEL KOCH

ARAD, STRADA EMINESCU (DEÁK FERENC) 42

Execută aranjamente pentru luminatul cu electricitate și transmisiuni electrice și REPARĂRI cu prețuri foarte ieftine.

A. SCHOR & A. AKUNSOHN

ARAD, Bulevardul Regele Ferdinand 22

TRANSPORTURI INTERNAȚIONALE ȘI VAMUIRI.

Adresa telegrafică: SCHORARSOHN Arad. Telefon: 516

CASE

REPARAZĂ ȘI ZIDEȘTE IEFTEN

ALEXANDRU GRAF. arhitect

ARAD, STR. IOAN KALVIN Nr. 12.

Cumpăr brillante,

obiecte de aur și argint cu prețurile cele mai mari.

IOSIF GARTNER, Arad.

Str. Bratianu No 2. Pal. Min.

LA MAGAZINUL DE VOPSELE (FĂRBURI)

Vasilie Toma

ARAD, STRADA MATEI CORVINUL NUMĂRUL 4

se găsește tot felul de vopsele, uleiuri, creme și vopsele pentru vopsit haine cu prețuri convenabile

Ioan Kőő Magazin de manufactură stoffe și broboade de cap.

ASORTIMENT BOGAT. — PREȚURI AVANTAJOASE

Arad, Bulev. Regele Ferdinand I. 3 Filiala Chișineu (j. Arad).

Fân și paie

în orice cantități cumpără

„DOINA”

Strada Barjitu (Rákóczy) N-rul 5.

La fabrica de gheață a orașului

lui se vinde gheață cântărită

cu 40 lei majametrică, sau 5 lei tabla.

Direcțiunea Uzinelor Comunale, ARAD.

CORRESPONDENT

pentru limbile română și maghiară cu scrisoare frumoasă așteaptă imediat aplicare la firma Sigismund și Marton Kornis Arad

ALEXANDRU IGAZ

bijutier Arad, Palatul Mincii.

Mare asortiment de obiecte de argint, orioage, argint de China, alpaca, marmoră, bronz și obiecte artistice.

Inf. în anul 1902.

Pantofărie nouă

În ARAD, în Palatul Bohus lângă teatrul „Apollo” în colț,

s'a deschis pantofărie p. bărbați, femei și copii, unde se primesc comenzi și se execută reparații cu prețuri foarte convenabile. Execută și partea de-asupra de ghete. Cu stimă

IOAN DIRNBECK

EUGEN REISMANN

ARAD, Strada Eminescu Nr. 8. — Telefon: 70 NUMAI PENTRU VÂNZĂTORI:

Execută totfelul de paltoane (rocuri) țesute din lână pentru femei și fetițe, ȘĂPCI (scuti) ȘALURI. CIORAPI speciali pentru copii etc.

Concurență cu orice fabricație din țară și din străinătate